

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ В ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКЕ МАГИСТРАНТОВ УПРАВЛЕНЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ



Аннотация

В статье рассматриваются концепция 4Cs (Content, Communication, Cognition, Culture) и языковая триада предметно-языкового интегрированного обучения для развития компетенций коммуникативного лидерства у магистрантов управленческого профиля. Дается определение феномену «коммуникативное лидерство» в иноязычном образовании, предлагаются примеры профессионально-ориентированных упражнений, анализируются данные экспериментального обучения.



Abstract

CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING IMPLEMENTATION IN FOREIGN LANGUAGE TRAINING OF MASTER DEGREE MANAGEMENT STUDENTS

The article analyzes the 4Cs framework and the language triptych of Content and Language Integrated Learning in the development of communicative leadership competencies of Master degree students majoring in management. The definition of 'communicative leadership' in foreign language education is given, examples of professionally oriented exercises are provided, results of pedagogical experiments are evaluated.



Ключевые
слова

**коммуникативное лидерство, предметно-языковое
интегрированное обучение, иностранный язык,
межличностное взаимодействие, профессионально-
ориентированное содержание**



Keywords

**communicative leadership, content and language
integrated learning / CLIL, foreign language, interpersonal
interactions, professionally-oriented content**

Для решения экстраординарных проблем, вызванных современной экономической, информационной и политической турбулентностью, требуются смелые, мобильные, высококвалифицированные управленцы, являющиеся примером профессиональной целеустремленности и гарантом эффективной профессионально ориентированной коммуникации. В сложившихся условиях особую актуальность приобретает подготовка потенциальных ли-

деров, способных решать внутренние вопросы организации и глобальные проблемы управленческой сферы [2]. Согласно статистическим данным, до 90 % рабочего времени менеджеры взаимодействуют с людьми [16]; принимают решения, выступают в роли коммуникатора, информатора, координатора [1]. Следовательно, управленец высшего звена является не просто административным лидером организации или команды, а коммуникативным руководителем, который в силу своих личностных качеств и компетенций формирует из своих сослуживцев убежденных сторонников. Данное положение дел заставляет создавать инновационные технологии, способствующие формированию компетенций коммуникативного лидерства у студентов-менеджеров.

Термин «коммуникативное лидерство» появился в конце 90-х годов в шведской бизнес-среде в ответ на необходимость изменить традиционные способы ведения бизнеса и взаимодействия внутри компании и за ее пределами. Под этим термином стали понимать «диалог и обратную связь», «коммуникацию, направленную на удовлетворение различных потребностей», «сотрудничество и синергию» [15, с. 8], «открытость при взаимодействии с коллегами» [12, с. 18]. Анализ отечественных и зарубежных работ показывает, что главным условием формирования и проявления коммуникативного лидерства выступают контекст и конкретная ситуация [8; 13; 14]. Следовательно, компетентностная основа коммуникативного лидерства целиком и полностью базируется на профессиональных задачах и обязанностях управленца и проявляется в них же. Тем не менее, несмотря на наличие некоторых работ, дающих определения коммуникативному лидерству, налицо дефицит исследований, раскрывающих его компетентностную основу и эмпирически демонстрирующих возможности ее формирования.

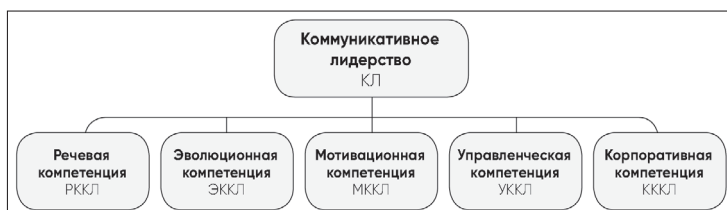
Очевидно, что выполнение трудовых функций в условиях кросс-культурной бизнес-среды потребует от коммуникативных лидеров дополнительных компетенций. Значимость потенциала дисциплины «Иностранный язык» для формирования и развития этих компетенций весьма велика. Изучение иностранного языка требует от студентов как самостоятельной, так и парной/командной работы, в процессе которой происходит социализация студента и формирование его личности. Декодировав вербальные и невербальные сигналы собеседника, студент планирует тактику и стратегию общения, защищает свое мнение, рефлексировывает, раскрывает свой творческий потенциал, учится слушать и слышать, выступает перед аудиторией, использует полученные знания и опыт и т. п.

Изучение научно-теоретической литературы, действующих образовательных и профессиональных стандартов позволило заключить, что под термином *коммуникативное лидерство в системе иноязычного образования следует понимать интегративное качество личности, состоящее из речевой, эволюционной, мотивационной, управленческой и корпоративной компетенций, которые соотносятся с необходимыми менеджеру-лидеру иноязычными лексико-грамматическими знаниями, специальными знаниями, сферой и задачами будущей профессиональной деятельности и актуализируются в коммуникации* [6, с. 15] (см. рис. 1).

Рассмотрим различные компетенции коммуникативного лидерства.

Рис. 1

Компетенции коммуникативного лидерства



Речевая компетенция включает умение распознавать и адекватно использовать иноязычные лексические единицы; оформлять грамматически и синтаксически текст; понимать содержание информации на ИЯ; определять и выбирать регистр высказывания; компенсаторные умения; владение правилами вежливости в бизнес-ориентированной устной и письменной коммуникации; понимание и принятие традиций и особенностей иностранной культуры и т.п. *Мотивационная компетенция* подразумевает сформированность учебных мотивов, желание выступать субъектом иноязычной коммуникации в качестве лидера, изучать иностранный язык для достижения профессиональных целей; умение устанавливать взаимосвязь между личностными и профессиональными целями и выполняемым на иностранном языке заданием. *Эволюционная компетенция* охватывает умение самостоятельно оценивать свой уровень языковой компетенции и свой лидерский потенциал, планировать коммуникацию (ставить и достигать цели) в процессе общения на иностранном языке и т.п. *Управленческая компетенция* связана с командной работой и подразумевает умение логически связно структурировать и представлять решение профессионально ориентированной задачи в процессе командной работы; выбирать коммуникативные стратегии и тактики в соответствии с ситуацией и т.п. *Корпоративная компетенция* заключается в умении менеджера выступать лицом компании и применять теоретические, практические, междисциплинарные знания и опыт в процессе решения квазипрофессиональных задач корпоративного характера на иностранном языке и т.п.

В своем исследовании мы исходили из гипотезы, что осуществлять начальное формирование перечисленных компетенций в рамках дисциплины «Иностранный язык» целесообразно посредством внедрения специальной технологии, позволяющей моделировать коммуникацию на личностном, корпоративном и организационно-представительском уровнях. Ключевым компонентом названной технологии должен выступить отвечающий цели лингводидактический ресурс.

При выборе ресурса необходимо учитывать, что, в отличие от выпускников других направлений, для студентов экономических и управленческих специальностей английский язык не столько цель, сколько средство получения профессиональных знаний и решения профессиональных задач. Этот факт обусловлен тем, что вся теоретическая база менеджмента была заложена и распространена носителями английского языка [11]. Несмотря на это, опыт работы и критический анализ некоторых учебников (Market Leader, Intelligent Business, Business One: One, Total Business, Business Builder, International Express) показал их малую эффективность для работы с менеджерами и формирования компетенций коммуникативного лидерства, т.к. они не содержат целого ряда необходимых заданий:

- выводящих на профессионально ориентированную иноязычную коммуникацию в роли эксперта, аналитика, лидера, заказчика, подчиненного и т.п.;
- стимулирующих дополнительный онлайн-поиск, синтез и анализ предметной информации на английском языке;
- предлагающих найти обратную связь или самостоятельно проанализировать свои предметные и языковые знания;
- направленных на профессионально ориентированную деятельность и межличностное иноязычное взаимодействие менеджеров в рамках командной работы и от лица компании (взаимодействие с поставщиками, конкурентами, СМИ и т.п.);
- содержащих сугубо профессиональную теоретическую информацию с ее последующим применением для решения квазипрофессиональных задач командного и организационно-представительского характера.

Вышесказанное позволяет заключить, что для создания дидактического ресурса, ориентированного на достижение искомой цели — на формирование компетенций коммуникативного лидерства студентов-менеджеров, особое внимание необходимо уделить предметной области студентов, исключив излишнюю лингвистическую перегруженность в пользу исключительно профессионально ориентированного контекста. В этой связи наряду с компетентностным, личностно-деятельностным, коммуникативным, системным и контекстным подходами нами было принято во внимание и внедрено предметно-языковое интегрированное обучение CLIL [9], или предметно-языковой подход [5]. Такая интеграция позволила создать дидактический ресурс [7], авторский по контенту, организации и методическим установкам и принципиально отличающийся от существующих учебно-методических пособий, традиционно используемых на занятиях по английскому языку у студентов управленческого профиля.

Тем не менее отметим, что преподаватель английского языка, не являясь компетентным в профессиональной области студентов, сможет адаптировать CLIL только в формате введения в тему [3]. Следовательно, в предпринятом исследовании посредством использования CLIL подразумевается лишь формирование первичных знаний или активизация уже существующих предметных знаний, но на английском языке.

В формировании компетенций коммуникативного лидерства элементы CLIL-идеологии представлены концепцией 4Cs следующим образом:

- Content (содержание) включает тезаурус предметной дисциплины, лексико-грамматические знания, некоторые междисциплинарные знания (тексты, сноски, комментарии, шаблоны используемых в менеджменте анализов и др.);
- Communication (взаимодействие) стимулируется квазипрофессиональными заданиями, специально смоделированными таким образом, чтобы обучающиеся сотрудничали и вступали в межличностное профессионально ориентированное взаимодействие для их решения (кейсы, инциденты, микроситуации, ролевые игры и др.);
- Culture (культура) представляется информацией по межкультурной проблематике и вопросам ведения бизнеса в межкультурном пространстве (ситуации, включающие этический, эмоциональный и правовой аспекты ведения бизнеса и делового сотрудничества);
- Cognition (когниция) актуализируется потребностью регулярно давать обратную связь и самостоятельно рефлексировать по пройденной предметной и языковой информации, коммуникативному акту, решению квазипрофессиональной задачи, командной работе и т.п., а также использовать критическое мышление и творческий подход в процессе самостоятельной работы (рефлексивные анкеты, поисковые задания, задания без четких рекомендаций по алгоритму их выполнения и т.п.).

Таким образом, основаниями для внедрения концепции 4Cs с целью формирования и развития компетенции коммуникативного лидерства являются:

- стимулирование рефлексии и мыслительной работы, осуществление са-моменеджмента и самоконтроля; планирование, прогнозирование, оценивание рисков и последствий тех или иных решений и т.п. (эволюционная компетенция);
- стимулирование мотивации к изучению английского языка посредством внедрения личностно значимых контекстов и проблемных ситуаций, решение которых требует от студентов личной организованности, самостоятельности, умения синтезировать, систематизировать и анализировать комплексные задачи на иностранном языке (мотивационная компетенция);

- предоставление студентам возможности получить опыт командной работы (управленческая компетенция) и опыт профессионально ориентированного иноязычного взаимодействия от лица компании (корпоративная компетенция);
- развитие навыков письменного и устного делового общения посредством внедрения аутентичных коммуникативных ситуаций (речевая компетенция).

С языковой точки зрения сложность заданий каждого модуля разработанного лингводидактического пособия постепенно возрастает, требуя от студентов большей автономии. Это достигается использованием языковой триады CLIL (the language triptych) [9]. Рассмотрим ее применимость на примере модуля Finance and Banking:

1. Language of learning (язык для понимания основных концептов контента) представлен в первых заданиях анализируемого модуля и вводится через цитаты и непосредственную работу с лексикой (asset, liability, share, equity и др.) в процессе заполнения пробелов, создания собственных текстов и дефиниций. Задания по теме Finance and Banking готовят студентов к работе на иностранном языке в следующих сферах профессиональной деятельности: планирование экономической стратегии организации; коммерческое оценивание эффективности конкретной ценовой политики; поиск источников финансирования бизнес-проектов; анализ условий инвестирования и т.п.
2. Language for learning (язык для выполнения определенного задания) представлен заданиями, лексическая составляющая которых выражена неявно, выступая основой для предметного содержания. В качестве примера стоит привести следующее задание: студентам предлагаются рекламные брошюры банков, описывающие услуги, целевую аудиторию, условия кредитования и т.п., и даются различные ситуации. В процессе работы студенты изучают брошюры, заходят на официальные страницы анализируемых банков и подбирают для каждой ситуации соответствующий банк. Благодаря аутентичному контексту, представленному реальной информацией по существующим банкам, они лучше усваивают лексику по теме, отмечают ее применимость и ситуации использования.
3. Language through learning (язык, возникающий спонтанно) формируется в процессе командной работы над квазипрофессиональными ситуациями, выводящими обучающихся на профессионально ориентированную коммуникацию. Приведем пример квазипрофессионального задания: студентам предлагается список услуг, предоставляемых банком; их задача – в процессе командного обсуждения распределить премии среди сотрудников банка, исходя из сложности, требуемых навыков и времязатратности конкретной операции, которую выполняет каждый сотрудник.

Опора на представленную триаду позволила систематизировать и спланировать методическую работу по формированию компетенций коммуникативного лидерства за счет постепенного усложнения профессионально ориентированных заданий, призванных вывести будущих коммуникативных лидеров на профессиональную коммуникацию в рамках специфических ситуаций профессиональной сферы. Такой эффект достигается посредством дополнительной когнитивной нагрузки, которая требует от студентов непосредственного принятия на себя функций управленца и коммуникативного лидера. Разработанный комплекс квазипрофессиональных упражнений позволяет вне зависимости от численности группы активизировать и включить всех студентов в образовательный процесс с учетом их психологических характеристик. Содержание ресурса связано с предметной областью студентов, а работа с предлагаемыми упражнениями обучает их модели поведения, принятой в профессиональной управленческой практике, что в комплексе служит дополнительной мотивацией к изучению ан-

глийского языка. Данная интеграция актуализируется в методически оправданном выборе учебного контента, отрабатываемого студентами в рамках решения профессионально ориентированных задач с опорой на иноязычную коммуникативную компетенцию.

Таким образом, языковая триада и концепция 4Cs предметно-языкового интегрированного обучения CLIL были использованы для организации и представления профессионально ориентированного содержания пособия, разработки оценочного и рефлексивного инструментария, акцентирования внимания на важности как языка, так и предметной области.

Эффективность разработанных материалов была проверена в ходе экспериментального обучения, в процессе которого учащиеся контрольной группы работали с компилированными материалами из Market Leader [10] и Intelligent Business [17], а студенты экспериментальной группы – с авторским пособием.

Анализ внедрения разработанных материалов в СПбПУ Петра Великого показал положительную динамику при оценке сформированности искомых компетенций у будущих управленцев. Кроме того, были решены некоторые проблемы образовательного процесса в многопрофильном вузе, а именно: лимитированное количество часов по дисциплине «Иностранный язык», неомогенность групп, отсутствие учебной мотивации, неэффективность организации самостоятельной работы студентов.

-
1. Вудкок М. Раскрепощенный менеджер. Для руководителя-практика. Пер. с англ./М. Вудкок, Д. Френсис – М.: «Дело», 1991. – 320 с.
 2. Попова Е. А. Тема «Лидерство» на занятиях по иностранному языку // Иностр языки в школе. – 2019. – №2. – С. 8-15.
 3. Попова Н. В., Коган М. С., Вдовина Е. К. Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) как методология актуализации междисциплинарных связей в техническом вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2018. – Т. 23. – № 173. – С. 29-42.
 4. Сидоренко Е. В. Методы математической обработки в психологии –СПб.: ООО «Речь», 2003. – 350 с.
 5. Сысоев П. В. Дискуссионные вопросы внедрения предметно-языкового интегрированного обучения студентов профессиональному общению в России // Язык и культура. – 2019. – № 48. – С. 349-371.
 6. Цимерман Е. А. Технология формирования компетенций коммуникативного лидерства у магистрантов управленческих специальностей в рамках дисциплины «Иностранный язык»: автор. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. – СПб., 2021. – 25 с.
 7. Цимерман Е. А. Content and Language Mastering for Management Students – Интегрированный предметно-языковой курс английского языка для будущих менеджеров (уровень магистратуры). Учеб. пособие/Е. А. Цимерман; под ред. д-ра пед. наук, проф. Н. И. Алмазовой. – СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2018. – 123 с.



Литература

8. **Черкашина Т. Т.** Формирование коммуникативного лидерства в диалоговой системе высшего менеджмент-образования: автореф. дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02. – М., 2011. – 56 с.
9. **Coyle D.** Content and language integrated learning / D. Coyle, P. Hood, D. Marsh, Cambridge: Cambridge University Press, 2010. – 182 p.
10. **Dubicka I.** Market Leader advanced third edition / I. Dubicka, M. O'Keeffe // Pearson education limited. – 2011.
11. **Dale L.** CLIL Activities with CD-ROM a resource for subject and language teachers. / L. Dale, R. Tanner, Cambridge: Cambridge University Press, 2012. – 294 p.
12. **Eriksen E. O.** Kommunikativt ledarskap. Om styrning av offentliga institutioner (Communicative Leadership. Managing Public Institutions) / E. O. Eriksen // Daidalos, Goeteborg. – 1997. – 298 p.
13. **Fairhurst G. T.** Discursive approaches to leadership / G. T. Fairhurst // The Sage Handbook of Leadership, Sage Publications, Thousand Oaks, CA. – 2011. – P. 495-507.
14. **Hamrin S.** Communicative Leadership. (Re) Contextualizing a Swedish Concept in Theory and within Organizational Settings. Doctoral thesis 235. / S. Hamrin. Mittuniversitetet, 2016. – 51 p.
15. **Hoegstroem A.** Kommunikativt ledarskap – en bok om organisationskommunikation / A. Hoegstroem, M. Bark, S. Bernstrup, M. Heide, A. Skoog // Sveriges Verkstadsindustrier, Industriliteratur, Stockholm. – 1999. – 144 p.
16. **Laufer A.** Communication in dynamic conditions: how do on-site construction project managers do it? / A. Laufer, A. Shapira, D. Telem // Journal of Management in Engineering. – 2008. – Vol. 24 – № 2. – P. 75-86.
17. **Trappe T.** Intelligent Business upper-intermediate. / T. Trappe, G. Tullis // Pearson education limited, 2007.



**Сведения
об авторах**

Цимерман Евгения Александровна, старший преподаватель Высшей школы лингводидактики и перевода Гуманитарного института ФГАОУ ВО СПбПУ Петра Великого.

E-mail: evgeniatsimerman@gmail.com

Алмазова Надежда Ивановна, доктор пед. наук, профессор, член-корреспондент РАО, профессор Высшей школы лингводидактики и перевода, директор Гуманитарного института ФГАОУ ВО СПбПУ Петра Великого.

E-mail: almazovanadia1@yandex.ru